

**RUSSO
RUSSISCH
RUSSIAN**

bolzano bozen
25.06 - 06.07.2012

РУССКИЙ 2012

language & culture & society



Associazione Culturale Rus'
Kulturverein Rus'
Культурная Ассоциация Русь

alpha
beta Piccadilly

the world of language

Russo 2012: Language & Culture & Society

Il settimo appuntamento proposto dall'Associazione culturale Rus', si presenta in una nuova veste. Inizia quest'anno la collaborazione con **alpha beta piccadilly**, che vanta una pluriennale esperienza nel campo dell'insegnamento linguistico e dell'interculturalità, presso la cui sede di Bolzano si terranno i corsi di lingua, sia quelli di base per principianti assoluti o per progrediti che il russo per affari e la conversazione.

La proposta di quest'anno prevede anche i consueti incontri aperti a tutta la popolazione, che affronteranno sia argomenti di tipo prettamente culturale e letterario sia tematiche più legate al mondo degli affari e del turismo, in considerazione dei rapporti sempre più stretti che si stanno creando tra le nostre realtà economiche e quindi della necessità di conoscere meglio i propri interlocutori russi.

Un ringraziamento alle strutture pubbliche e private che sostengono a vario titolo "Russo 2012", rendendone possibile la realizzazione.



Bianca Marabini Zoeggeler,
presidente **Associazione culturale Rus'**,
responsabile del programma culturale
Vorsitzende im **Kulturverein Rus'**,
leitet das Kulturprogramm



Aldo Mazza,
direttore **alpha beta piccadilly**,
responsabile del programma linguistico
Direktor bei **alpha beta piccadilly**,
leitet das Sprachenprogramm



Russisch 2012: Language & Culture & Society

Der Kulturverein Rus' lädt zur siebten Auflage in neuem Kleid. In diesem Jahr beginnt die Zusammenarbeit mit **alpha beta piccadilly**, eine Einrichtung mit langjähriger Erfahrung sowohl im Sprachunterricht als auch im interkulturellen Austausch, in deren Räumlichkeiten in Bozen auch die Kurse stattfinden: allgemeine Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene sowie Geschäftsrussisch und Konversation.

Auch in diesem Jahr werden die gewohnten offenen Treffen angeboten. Rein kulturelle und literarische Themen werden ebenso behandelt wie solche in Zusammenhang mit Handel und Fremdenverkehr, da mit den zunehmend engen Beziehungen zwischen unseren Wirtschaftsräumen auch die Notwendigkeit zunimmt, unsere russischen Gesprächspartner besser kennen zu lernen.

Wir bedanken uns bei allen öffentlichen und privaten Einrichtungen, die „Russisch 2012“ unterstützen und ermöglichen.

Programma

RUSSO 2012 RUSSISCH Language & Culture & Society BOLZANO 25-29/06 – 2-6/07 BOZEN

25 giugno – 6 luglio

25. Juni – 6. Juli

Corsi intensivi di russo | Intensiv-Sprachkurse Russisch
presso/bei: **alpha beta piccadilly**

Lunedì, 25 giugno

Ore 20,30 Uhr

Montag, 25. Juni

La Berlino russa | Das russische Berlin
Prof. **Gian Piero Piretto**, Università Milano
presso/bei: **LUB Bolzano / Bozen**

Venerdì, 29 giugno

Ore 20,30 Uhr

Freitag, 29. Juni

Conoscere la Russia e i russi | Russland und die Russen
Omer Berber, Ferdinand Riffeser, Ferdinando Baldini
Moderatore/Moderator: Arnold Tribus
Camera di Commercio Bolzano / Handelskammer Bozen

Giovedì, 5 luglio

Ore 20,30 Uhr

Donnerstag, 5. Juli

Il poeta e lo zar | Der Dichter und der Zar
Marco Dinelli, docente, traduttore | Dozent, Übersetzer
presso/bei: **LUB Bolzano / Bozen**

Informazioni e iscrizioni:

Informationen und Anmeldung:

presso/bei: **alpha beta piccadilly**

via Talvera 1A – Bolzano

Talfergasse 1A – Bozen

Tel. 0471 978600 / info@alphabeta.it / www.alphabeta.it

Associazione culturale Rus' – Kulturverein Rus'

via Carducci 2/G/33 – Bolzano

Carducci-Str. 2/G/33, Bozen

Tel. 0471 979328 / info@rus-bz.it / www.rus-bz.it



Corsi di russo intensivi

	Giorni e orari	Modello	Prezzo
Russo (lingua generale)	da lunedì a venerdì dalle 09.00 alle 12.30 o dalle 18.00 alle 21.30	10 incontri da 210 minuti	250,00 €
Conversazione e Il russo per gli affari (livello minimo A2)	da lunedì a venerdì dalle 14.00 alle 16.00	10 incontri da 120 minuti	140,00 € *

* chi frequenta già il corso di lingua generale paga solo 50%

Livelli: A1-B1

Periodo: corsi alla mattina dal 25 giugno al 06 luglio, corsi la sera dal 25 giugno all'11 luglio

Luogo: i corsi si svolgono presso **alpha beta piccadilly**, via Talvera 1/a, Bolzano

Docenza: docenti di madrelingua russa

Materiale: il materiale didattico non è incluso nel prezzo

Metodologia e didattica

Si lavora con il cosiddetto "approccio comunicativo". La lingua non viene mai presentata fuori dal contesto e grammatica e lessico, così come altri aspetti della lingua, vengono utilizzati sempre rispetto alla loro funzione d'uso. Tutte le attività sono organizzate in modo tale da favorire e sfruttare al massimo l'interazione nel gruppo attraverso numerose occasioni di lavoro di coppia o di gruppo. La "regola" generale sta nel "fare attivamente" piuttosto che "ricevere passivamente".

All'inizio del corso verranno concordate le eventuali priorità di interessi e bisogni linguistici dei partecipanti e verranno creati i percorsi personalizzati integrati con materiale autentico ed attuale.

25 giugno 2012
ore 20,30



Culture

Gian Piero Piretto

La Berlino russa

Prendendo le mosse dai tempi in cui le principesse di Prussia diventavano zarine di Russia, si passeranno in rassegna i momenti chiave che hanno segnato i rapporti, culturali, politici e sociali, tra la Russia e Berlino. Dall'emigrazione post rivoluzione d'ottobre degli anni Venti, che aveva visto il quartiere di Charlottenburg diventare Charlottengrad, agli anni della folle cultura di Weimar (specchio tedesco della NEP sovietica). Dal trattato di "pace" Ribbentrop-Molotov alla presa del Reichstag berlinese da parte dell'Armata Rossa. Si percorreranno le esperienze della DDR, con attenzione all'architettura sovietica nella capitale della Germania Est, memoriali dedicati alle vittime della guerra e la magniloquente Stalin Allee (oggi Karl Marx Allee), e i momenti essenziali della guerra fredda. La contemporaneità prenderà in considerazione il fenomeno Russen Disco, legato alla figura dello scrittore Vladimir Kaminer, e i vari locali "ostalgici" che attraggano berlinesi e turisti nelle serate della movida post Wende. Il tutto corredato da immagini e spezzoni di film.

Gian Piero Piretto, laureato in Lingua e Letteratura Russa a Torino, ha lavorato nelle Università di Bergamo e Parma. Attualmente insegna Cultura Russa e Metodologia della cultura visuale all'Università Statale di Milano. Ha scritto saggi e articoli sulla letteratura russa del XIX e XX secolo e da alcuni anni si dedica al metodo degli studi culturali con attenzione particolare per l'epoca sovietica e la componente visuale della sua cultura.

Sede: Libera Università di Bolzano, p.zza Università, 1

29 giugno 2012
ore 20,30



Society

Conoscere la Russia e i russi nel commercio, nel turismo e nella moda...

Affrontare un nuovo mercato o conquistare nuovi clienti comporta anche mettersi sulla lunghezza d'onda dei propri interlocutori, pure dal punto di vista delle differenze culturali e delle peculiarità economiche.

Quattro esponenti del mondo imprenditoriale locale raccontano le loro pluriennali esperienze con i russi, sia in Russia che qui in Alto Adige, dai primi approcci pionieristici subito dopo la caduta del Muro alle non sempre facili evoluzioni attuali.

Relatori:

Omer Berber (art director) e Helga Lazzarino (PR-manager),
Ditta Selva, Bolzano, da 25 anni in Russia

Ferdinand Riffeser (albergatore), Hotel Biancaneve, Selva Val
Gardena

Ferdinando Baldini (consulente nel campo della moda), Mosca

Moderazione: Arnold Tribus, direttore del quotidiano «Südtiroler
Tageszeitung», Bolzano

Sede: Camera di Commercio, via Alto Adige, 60

5 luglio 2012
ore 20,30



Culture

Il poeta e lo zar

Cultura e potere nella Russia del terzo millennio

Il poeta e lo zar è il titolo di un film muto del 1927 sull'incontro fra Puškin e Nicola I. Nel 1937 la poetessa Marina Cvetaeva dà lo stesso titolo a una poesia che verte sul medesimo tema, e che verrà musicata da Šostakovič (un altro artista alle prese con lo “zar” Stalin). La stessa espressione è stata usata recentemente per definire l'incontro-scontro del 29 maggio 2010 fra Putin e il cantante rock Jurij Ševčuk.

Il complesso rapporto tra cultura e potere è un leitmotiv nella storia della Russia: in epoca zarista, in epoca sovietica e in quella postsovietica. Con l'ausilio di materiali eterogenei si cercherà di offrire un panorama della storia culturale russa degli ultimi anni in cui, dopo l'età del disincanto postmoderno e del glamour, è tornato di moda “essere impegnati”.

Marco Dinelli ha studiato all'Università di Perugia. Attualmente è responsabile dei corsi di italiano per stranieri alla scuola Costanza Vinci di Mosca. A Mosca ha insegnato traduzione dal russo in italiano e lingua e letteratura italiana all'Università Lomonosov, ha tenuto lezioni all'Istituto Gor'kij. E' stato professore a contratto all'Università di Pisa. Traduce dal russo ed è autore, con Anna Jampol'skaja, di Lenin. Dalla Pravda a Prada: storie da una rivoluzione (Milano, 2008) e di articoli e recensioni sulla cultura russa contemporanea.

Sede: Libera Università di Bolzano, p.zza Sernesi, 1

Mit dem Beitrag der | Con il contributo di

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Deutsche Kultur

Cultura italiana

In collaborazione con | In Zusammenarbeit mit



Associazione delle Comunità Russe
del Nord Italia "KSAR SI"

Verein der Russischen Gemeinschaften
in Norditalien



РОССОТРУДНИЧЕСТВО
ROSSOTRUDNIČESTVO



Consolato Onorario Russo a Bolzano
Honorarkonsulat Russlands in Bozen



Si ringraziano per il sostegno | Wir bedanken uns für die Unterstützung bei



STIFTUNG SÜDTIROLER SPARKASSE
FONDAZIONE CASSA DI RISPARMIO DI BOLZANO



HANDELSKAMMER
BOZEN
CAMERA DI COMMERCIO
DI BOLZANO

Niederstätter



HAFNER[®]
PROMOTION
BZ - Tel. 0471-566340



BANCA DI TRENTO
E BOLZANO



BANK FÜR TRIENT
UND BOZEN